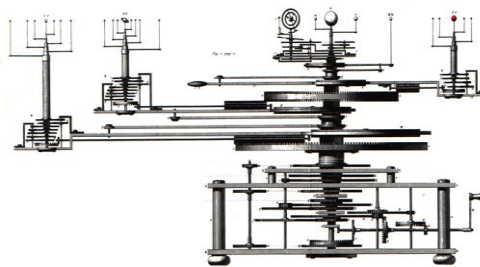


Dr Davide De Leo
Vico d'Amely 1, 70127 Bari, Italy
Tel. +393317084537
+447880967377
davide.deleo@btinternet.com



CURRICULUM VITAE

Nationality: Italian

Languages spoken: Italian (mother tongue); English (C2), French (C2); German (B1), Spanish (B1)

University Studies

- **PhD in Translation Studies** (thesis: “**The translation of judgments in different and similar legal systems and languages/language varieties**”), from the University of Surrey, Guildford, UK, 2011
- **Diplôme de Traducteur** from the "**Ecole de Traduction et d'Interprétation**", from the University of Geneva, Switzerland, 1989

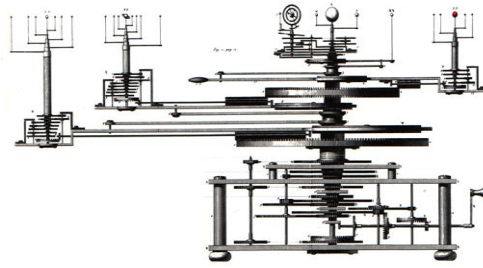
Professional Training

- Training in Legal translation at the Federal Chancellery, Bern, Switzerland, 3 September - 5 October 1990

Translating experience

- Free-lance **translator**, 1991 till today, specialised in **Economic/Financial and Legal Translation**, but also experienced in a number of technical fields. The job involves translating (from English, French, Spanish and German into Italian). In this job I have also developed project-managing skills for multilingual projects, liaising with fellow translators and working under pressure to respect deadlines.
- Official translator at the **Italian Consulate** in London since 2001.
- “**Qualified member**” no. 00005517 of the **Institute of Translation and Interpreting (certified translator)** since August 2004.
- **Managing Director and Promoter** of translation company Eurologos Milan (www.eurologos.be), 1995-1998. This job helped me to develop marketing (prospection, follow-up communication and sales activity) and project-managing skills, especially for multi-lingual projects, liaising with fellow translators and working under pressure to respect deadlines.

Dr Davide De Leo
Vico d'Amely 1, 70127 Bari, Italy
Tel. +393317084537
+447880967377
davide.deleo@btinternet.com



-
- Registered at the Milan Chamber of Commerce as Translator since November 1992. Member of the examining body for the registration of new members.
 - Registered at the **Milan Courts of Justice** as **Expert witness** (sworn translator) since June 1994. I have worked for several judges and public prosecutors and gained considerable experience in Legal translation, especially since the *Mani Pulite* (clean hands) drive against corruption in the nineties.

Teaching experience

- **Associate Teaching Fellow** at the University of Surrey, MA, Guildford, October 2006-2017. The post involved teaching **Specialist Translation (Economic/Financial/Legal texts)** (English into Italian) since October 2006 and **Understanding Your Source Text Workshops** with multilingual students since October 2016; supervising MA dissertations, marking and giving occasional talks.
- **Lecturer** in and **Organiser** of **Continuous Professional Development** Courses in **Legal / Financial translation**, for: **City University**, London, 5 courses of different length (1 to 2 weeks) since July 2015 till today; **Temple Translations**, 5-day course in June 2017; **Transperfect**, 5-day course in June 2018; **Hobbes&Sushi Translations**, 2-day course in December 2019, Rome; **AITI**, 1-day course in January 2020 in Bari; **AITI**, 2-day course in December 2021 online; 4 one-on-one **Skype** courses to translators. The post involves structuring the full course, occasionally teaching **Financial** and **Legal Translation** (English into Italian), explaining Financial and Legal concepts through **text analysis** to students having different mother tongues and occasionally teaching **Legal translation studies**.
- **Lecturer** in a Legal Translation MA, City University, London, 2011-2013. The post involved teaching **Legal Translation** (English into Italian) also with reference to **Legal translation studies**, supervising MA dissertations and marking.